



獻辭

印度駐香港總領事 Mr. Gaddam Dharmendra

藉印度共和日第六十一周年之際，本人謹向中華人民共和國香港特別行政區和澳門特別行政區人民以及印度社群致以親切問候。

今年是印度共和日的第六十一周年，顯示出印度的民主是充滿活力，我國人口逾十億，而選民人數達六億五千萬，是世界上最大的民主國家。在過去的六十年，民主已被確立，而民主的傳統和規定早已深植於印度。

印度憲法所設置的意識形態繼續指引着印度的政策和世界觀。印度憲法的序言寫着：「我們——印度人民，莊嚴地決議，把印度成爲一個具主權的社會主義民主共和國，並保證所有國民：社會、經濟和政治是公平的；思想、表達、信任、信仰和崇拜是自由的；地位和機會是平等的，從而促使國民之間的手足之情成爲個人及國家團結的可貴品格。一九四九年十一月二十六日的立憲大會採納此議

，並頒令以此爲我們的憲法。」

自一九四七年獲得獨立後，印度的主要挑戰是以古老文明作啓發，把國家成爲一個既龐大又多樣化的社會。數世紀以來，印度早已並繼續是世界上所有偉大宗教的國家。我們的父輩們爲建設一個強盛之國而努力，並爲我們的民主奠下根基。自我國獨立以來，我們已成功地打下多元化的工業基礎，並發展至強勁的科研能力，包括擁有高質素的技術隊伍。印度是結合公開的，以及抵禦外來衝擊中得到成長。

總理辛格於二零一零年十月在馬來西亞一次以「印度的發展經歷」爲題的致辭中，反映了印度經濟發展的關鍵因素。

「第一、印度是想以迅速經濟增長，爲我國人民創造財富，同時亦可有餘款達成一些社會發展計劃；第二、我們希望增長可創造就業，並可爲



社會上和地區上的發展取得平衡；第三、我們希望建設一個現代化、知識化和具科學基礎的經濟，從而支援我們的農業和工業；第四、我們想我們的發展是要持續性的，並爲我們的後代保留天然資源財富；第五、我們希望與鄰國及其他夥伴保有合作關係，從而可從對方的發展中取得利益。最後，印度是希望在多元化和民主的框架內實現其發展，使每位公民在經濟社會和先進文化等都有平等的機會。」

恭祝免年快樂！

印度——經濟迅速崛起之國

印度是歷史悠久的文明古國，是五大民族，包括 Australoid、黑人族、高加索人、蒙古族和閃米特人的家園。印度崇尚和信奉世界的主要宗教，印度更是印度教、佛教、耆那教和錫克教的發源地，而伊斯蘭教、猶太教、基督教和祆教等則是由外來定居者傳入印度的。目前世界上只有印度還保存有祆教徒，他們主要集中居於孟買，爲當地的工業、商業、經濟及文化生活作出了卓越的貢獻。

自有史以來，印度文明是以穩定的農業經濟爲基礎建立和發展起來的，而印度河谷的文明主要是靠種植小麥和大麥。鑑於印度擁有逾十億的人口，因此政府非常重視農業，對生物技術、分子生態學、基因工程、無性系、生物固氮、光能合成及原生質體等高科技領域給予積極的鼓勵。在解決人口吃飯問題的同時，政府還要爲衆多的人口創造就業機會，因此需要發展工業與貿易。在上世紀五十年代，印度已積極發展重工業，爲中等及輕工業作出強而有力的後盾。時至今日，工業對印度整個國家的經濟

增長作出了巨大的貢獻。印度產的消費品、機械設備、化學品及藥劑等不單自給自足，且暢銷於第三世界國家。

此外，近十多年來，印度致力發展高新科技和技術革新，在電腦軟件、太空研究、通訊及環境保護等方面都取得可喜的成績。近年來，儘管全球受國際金融海嘯的影響，但印度是世界上人口大國之一，本身便是一個龐大的市場，政府採取以內需驅動經濟政策，使國家經濟保持高速增長，被人們稱爲「金磚四國」之一。

中印深化戰略合作互利雙贏

中印兩國同是文明古國，兩國人民的貿易及文化交往的歷史逾兩千多年。從古代的「唐玄奘取西經」至近代的柯棣華大夫爲中國人民的抗戰事業貢獻了生命，都是兩國人民友好往來的例證。

自一九五零年四月一日中印建交以來，兩國關係有過起伏，但友好合作始終是主流。進入二十一世紀後，兩國關係更邁上全面快速發展軌道，兩國建立了面向和平與繁榮的戰略合作夥伴關係，制定了深化合作的「十項戰略」，並簽署了《中印關於二十一世紀的共同展望》。就以經貿關係爲例，在二零零零年，兩國的貿易總額只有三十億美元，至二零一零年已增至六百億美元，兩國並爭取在二零一五年雙邊貿易總額達一千億美元。繼二零一零年爲慶祝中印建交六十周年，分別在對方舉辦「中國節」和「印度節」後，兩國並決定把今年定爲「中印交流年」，將分別邀請對方國家五百名青年互訪，深化傳媒、教育等領域交流合作。

值得注意的是，中國和印度都是新興的發展中國家，雙方均認識到兩國的崛起對對方並不是威脅，而是機遇。並將進一步深化和充實中印面向和平與繁榮的戰略合作夥伴關係的內涵。

駱勵生



印度國會大廈

Congratulations on The Republic Day of India

With the Compliments of



International Link Magazine

恭賀印度國慶日

Indian Provision Stores 印度商店

本店專營批發 歡迎零售

Harvey 澳洲牛奶	天然海草護髮染劑 (Henna)
印度香米及芒果	正宗印度咖哩及新鮮香料
印度美酒、澳洲牛油 (AMF)	芒果甜酸醬 (Chutney)
Tandoori 燒烤醬	急凍薄餅、春卷、咖哩角及小食

種類繁多 歡迎致電查詢

電話: 28918324, 28918024, 28918104 傳真: 25725073

電郵: ips1957@netvigator.com 地址: 香港銅鑼灣寶靈頓道18-20號地下

文化

責任編輯：馮金泉

雕塑作品表達對環保的感想 李展輝爲都市再造山水

李展輝這組大型裝置，金屬雕刻成的「水珠」，配以三百多個喇叭播放出水流聲，名副其實的「再造山水」。本報攝



在都市中拍攝的相片，有鋪滿大片的水漬、有雲作背景的高樓大廈、有巴士站旁車駛過地面累積的油跡、有車子倒影中的風景……都帶有水墨、山水的印象。李展輝說，這些攝影作品是他平日捕捉的影像，配合一本新出版的作品集《李展輝雕塑·內心的映照》展出，訴說他從事創作二十多年來，以何種角度去處理理想表達的意念。

雕塑與攝影一脈相承

伴隨相片展出的雕塑，與攝影的感覺一脈相承，其中一件又圓又大的生鏽齒輪，上面則是幾滴水珠，是由巴士留下油跡那幅作品引伸而來。齒輪深深淺淺的鏽色，是用酸蝕出來的，李展輝根據自己需要的效果而調校酸的分量，「再造」歲月的印痕。

現場佔地最大的一組雕塑裝置，外表圓潤如山間卵石。李展輝卻表示代表放大的水珠，他用三件大型鐵質雕塑壓架，配合懸掛着的三百多個喇叭，其中七十多個喇叭播放大自然的潺潺水聲，身處其中，像步入雨中，令人恍似墮進抽象的山水之間，似是接近自然，又似離自然很遠。李展輝說，大自然走進了這個裝置，人們可以在都市中看到山水，山水在都市中令都市也有了改變。

展覽也包括了李展輝不同階段的作品，如十多年前被香港文化博物館收藏的銅雕。他表示那時的作品比較靜態展現山水；六、七年前的作品《果》，用反光鏡反射都市風景，人們可以看到自己，也可看到周圍的環境；較近期的作品是用中國古典式几枱代表高低錯落的大廈，不鏽鋼製成的雲，流動在大廈夾縫之間，這是李展輝的「高山流水」。

中國文化是靈感源泉

更新的作品，是一組用鐵枝拗彎成半圓形的線條，當李展輝用手搖動，有點像骨牌效應的線條便互相推動，如不倒翁般左右搖擺。他解釋說，這組作品代表水與雲永恆循環的關係，而這關係，經過「再造」，形成掌握在自己手中的感覺。

眼着李展輝的「翻雲覆雨」，記者也想去搖動一番，「咪住！」，前面被一條繩攔着，原來，觀眾只能眼着手勿動，因安全理由，展場有工作人員示範。坦白講，這樣



作品《果》，以車的倒後鏡反射城市中的景觀。本報攝

就大大減弱了觀眾互動的效果及投入的程度。

山水、水墨是李展輝口中常掛着的詞語，他告訴記者，自己的創作思維深受中國文化影響。他解釋說自己是中國人、愛好中國的名山大川。在記者的追問下，李展輝從成長中的蛛絲馬迹，去探求他靈感的源泉：「爸爸愛寫書法，小時候在學校學國畫之餘，回到家沒有人教也亂畫一餐，有時也會臨摹一些古人的作品。」後來進入理工學院，卻沒有變成設計師或畫家，而是雕塑家，這也有其原因：「小學時很愛做手工，記得造一個小木盒，磨損了手，完成時卻有很大滿足感。所以我喜歡將想講的事情用立體的作品去展現，只要是自己喜歡，遇到難題也會動腦去解決，錯了可以再試過，若是因困難而停下，那便是喜歡得不夠深了。」



李展輝早期的作品，較多展現水墨山水的意境，這件作品原作已被文化博物館收藏。本報攝



李展輝將齒輪酸蝕成鏽鐵的痕跡。本報攝



金屬製成浮動的雲，游走於靈感來自中國花兒的「高樓大廈」之間，這是李展輝眼中的都市山水。本報攝



用手搖晃拗彎的金屬條，就會像不倒翁般不停搖擺，寓意水與雲的永恆循環。本報攝